

## 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

### 審計署

### COMISSARIADO DA AUDITORIA

#### 名單

#### Lista

審計署於二零一四年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補審計署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，其應考人的評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior providos em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2014:

合格應考人：	分
1.º 盧美莉 .....	80,56
2.º 張雅麗 .....	79,13

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Mei Lei .....	80,56
2.º Cheong Nga Lai.....	79,13

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(經二零一四年三月二十八日審計長批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 28 de Março de 2014).

二零一四年三月二十八日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 28 de Março de 2014.

典試委員會：

O Júri:

主席：審計署顧問高級技術員 黃少鴻

*Presidente:* Vong Sio Hong, técnico superior assessor do Comissariado da Auditoria.

正選委員：博彩監察協調局顧問高級技術員 李潔珊

*Vogal efectiva:* Lei Kit San, técnica superior assessora da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

候補委員：審計署一等高級技術員 郭佩珊

*Vogal suplente:* Kok Pui San, técnico superior de 1.ª classe do Comissariado da Auditoria.

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

### 檢察官委員會

### CONSELHO DOS MAGISTRADOS DO MINISTÉRIO PÚBLICO

#### 通告

#### Aviso

根據第10/1999號法律第四十七條第一款規定，至二零一三年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察院法官之年資表，於二零一四年四月九日張貼於檢察院內。

Nos termos do artigo 47.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999, faz-se público que, em 9 de Abril de 2014, estão afixadas no Ministério Público, as listas de antiguidade dos Magistrados do Ministério Público em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2013.

二零一四年三月三十一日於檢察官委員會

Conselho dos Magistrados do Ministério Público, aos 31 de Março de 2014.

檢察官委員會主席 何超明

O Presidente do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, *Ho Chio Meng*.

(是項刊登費用為 \$685.00)

(Custo desta publicação \$ 685,00)

## 新聞局

## 名單

新聞局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
黃威..... 79.13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一四年三月二十六日批示確認)

二零一四年三月二十一日於新聞局

典試委員會：

主席：黃珮珊

委員：Maria Natércia Augusta Gil

陳麗敏

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

Candidato aprovado: valores  
Wong Wai .....79,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Março de 2014).

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Vong Pui San.

*Vogais:* Maria Natércia Augusta Gil; e

Chan Lai Man.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 禮賓公關外事辦公室

## 公告

禮賓公關外事辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機兩缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將知識考試第一階段（理論知識考試）成績名單張貼於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈本辦公室之報告板上，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁 (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>)。

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS  
E ASSUNTOS EXTERNOS

## Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo das instalações do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sitas na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», Macau, e disponível no sítio da *internet* do Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>), a lista classificativa da 1.ª fase da prova de conhecimentos (prova teórica de conhecimentos) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento deste Gabinete, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

二零一四年四月二日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 2 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 存款保障基金

### 通告

#### 二零一三年度報告書

### 目錄

1. 2013年度活動報告
2. 2013年度管理帳目
3. 監察委員會的意見

## 存款保障基金

#### 二零一三年度報告書

### 1. 2013年度活動報告

根據7月9日第9/2012號法律(“《存保法律》”),存款保障制度(“存保制度”)於2012年10月正式實施,為每名存款人存放於同一參加機構的澳門幣及外幣存款提供澳門幣五十萬元之保障。除離岸銀行外,所有澳門銀行機構以及郵政儲金局必須參加存保制度,成為參加機構。

存款保障基金(“存保基金”)負責存保制度的行政及運作,並由澳門金融管理局(“澳金管局”)對存保基金提供技術和行政輔助。在2013年,存保基金在澳金管局的協助下,確立了相關行政管理的程序與安排,為存保制度的有效實施作出了必要的準備。經3月25日第50/2013號行政長官批示,存保基金獲許可採用權責發生制會計制度,專有的會計格式亦經4月2日第56/2013號經濟財政司司長批示核准。另一方面,按照計劃安排,存保基金於年內對特區政府根據《存保法律》所提供之初始撥款(即澳門幣一億五千萬)進行了投資管理。

根據《存保法律》的有關規定,存保基金將於2014年開始向參加機構徵收年度供款。為此,存保基金於年內制定了《受保障存款申報表》,並建立了相關的數據處理系統,以便按照《存保法律》的要求,自2013年開始按年收集參加機構受保障存款的

## FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

### Aviso

#### Relatório anual do exercício de 2013

### Índice

1. Relatório de actividades de 2013
2. Contas de gerência de 2013
3. Parecer da Comissão de Fiscalização

## FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

#### Relatório anual do exercício de 2013

### 1. Relatório de Actividades de 2013

Ao abrigo do disposto na Lei n.º 9/2012 («Regime de Garantia de Depósitos»), de 9 de Julho, o Regime de Garantia de Depósitos foi implementado, oficialmente, em Outubro de 2012, atribuindo uma compensação de 500 000 patacas aos depósitos denominados em patacas ou noutra moeda, a cada depositante por entidade participante. Excluindo os bancos «offshore», todos os bancos de Macau e a Caixa Económica Postal são obrigados a participar no Regime de Garantia de Depósitos, tornando-se as mesmas entidades participantes.

O Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) é responsável pela gestão e funcionamento do Regime de Garantia de Depósitos e é apoiado técnica e administrativamente pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM). Em 2013, sob o apoio da AMCM, foi iniciado o processo e estabelecida a agenda da respectiva gestão administrativa, contribuindo, assim, para a preparação necessária da implementação efectiva do Regime de Garantia de Depósitos. Ao abrigo do disposto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2013, de 25 de Março, o FGD foi autorizado a adoptar o regime contabilístico de acréscimo e, ao abrigo do disposto no Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2013, de 2 de Abril, foi aprovado o plano privativo de contas. Por outro lado, segundo o plano, o FGD procedeu à gestão do investimento da dotação inicial de 150 000 000 patacas, atribuída, nesse ano, pelo governo da RAEM, de acordo com o Regime de Garantia de Depósitos.

Nos termos do Regime de Garantia de Depósitos, o FGD iniciará, em 2014, a recepção das contribuições anuais das entidades participantes. Assim, o FGD, este ano, estabeleceu a «Declaração de depósitos garantidos» e constituiu um sistema de tratamento dos respectivos dados a fim de recolher, a partir de 2013, os respectivos dados sobre os depósitos garantidos

相關數據，並依11月18日第340/2013號行政長官批示所頒布的供款比率及最低供款額，計算及徵收各參加機構的應繳供款。

為協助參加機構履行《存保法律》所要求的向公眾提供存款保障重要資訊之義務，存保基金透過7月9日第001/2013-FGD號傳閱文件，針對帶有“存款”字眼、但不受保障的金融產品，要求參加機構以書面形式，向持有該等金融產品的客戶說明有關產品並不受到保障。另一方面，依照《存保法律》的相關規定，存保基金於年內公布了參加機構的名單，以便公眾查閱。

為有效發揮存保制度作為金融安全網的重要構成，存保基金於年內繼續透過與澳門銀行公會的協作，開展了有關宣傳推廣工作，如繼續派發宣傳單張、利用通訊函件作出提示等，藉以加強及促進公眾對存保制度的認識，增強存款人對存保制度的信心。與此同時，在澳金管局的協助下，存保基金於年內處理了有關保障範圍、保障上限等近百宗的公眾查詢，並就申請加入國際存款保障機構協會所須的要求及程序開展研究。

一如既往，存保基金將在澳金管局的協助下及銀行界的配合下，嚴格依照有關法律法規的相關規定，確保存保制度的有效實施，妥善為存款人提供法定的存款保障。

## 2. 2013年度管理帳目

根據2013年3月19日第50/2013號行政長官批示，許可存保基金採用權責發生制會計制度，而存保基金2013年度的收益與費用預算則透過第17/2012號法律而獲核准。

有關第9/2012號法律第二十二條規定由澳門特別行政區政府向存保基金發放金額為澳門幣一億五千萬元的初始撥款，已於2013年5月底進行結算，存保基金的財務活動亦隨即正式展開。

另一方面，由於參與機構於2012年及2013年獲免除繳納向存保基金的年度供款，存保基金於2013年度的主要經濟活動僅限於利用上述初始撥款進行適當的投資以及支付其運作的固有開支（主要包括宣傳及推廣費用），截至2013年12月31日，存保基金的財政狀況概述於下表。

junto dos bancos participantes, em cumprimento do Regime de Garantia de Depósitos, bem como irá calcular e recolher as contribuições a pagar pelas entidades participantes, segundo a percentagem fixada para o cálculo da contribuição anual e a contribuição mínima, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2013, de 18 de Novembro.

Para apoiar as entidades participantes no cumprimento do dever de prestação de informações importantes sobre a garantia de depósitos ao público, exigido pelo Regime de Garantia de Depósitos, o FGD, mediante o ofício-circular n.º 001/2013-FGD, de 9 de Julho, exigiu às entidades participantes, no que diz respeito aos produtos financeiros que não estão na cobertura da garantia mas que utilizam o termo «depósito», que explicassem, por escrito, aos clientes que comprem esses produtos, que os mesmos não se encontram garantidos. Por outro lado, segundo os respectivos termos do Regime de Garantia de Depósitos, o FGD publicou, este ano, a lista das entidades participantes, para consulta do público.

Para melhor enraizar o Regime de Garantia de Depósitos como um dos elementos essenciais para a constituição da rede de segurança financeira, o FGD, este ano, continuou os trabalhos de promoção, com o apoio da Associação de Bancos de Macau, distribuindo folhetos e procedendo a alertas nos envelopes das cartas, etc., reforçando e promovendo o conhecimento do Regime de Garantia de Depósitos, junto da população e reforçando, ainda, a confiança dos depositantes no referido regime. Paralelamente, sob o apoio da AMCM, o FGD, este ano, tratou cerca de cem consultas relativas à cobertura da garantia e ao limite máximo da garantia, bem como procedeu ao estudo dos requisitos e processo de participação na «International Association of Deposit Insurers».

Tal como no passado, o FGD, sob o apoio da AMCM e a cooperação do sector bancário, cumpre, rigorosamente, os respectivos regimes legais, assegurando a efectivação do Regime de Garantia de Depósitos, que constitui uma garantia legal dos depósitos dos depositantes.

## 2. Contas de Gerência de 2013

De acordo com o disposto do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2013, foi autorizado o Fundo de Garantia de Depósitos a adoptar o regime contabilístico de acréscimo, e pela Lei n.º 17/2012 foi aprovado o «Orçamento de rendimentos e gastos para 2013 do Fundo de Garantia de Depósitos».

Em conformidade com o disposto do artigo 22.º da Lei n.º 9/2012, o Governo da RAEM contribui para o Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) uma dotação inicial de \$ 150 000 000,00 (cento e cinquenta milhões de patacas) em Maio de 2013 e desde já o FGD iniciou as suas actividades financeiras.

Atendendo que as entidades participantes foram dispensadas do pagamento das contribuições referentes aos anos 2012 e 2013 para o FGD, a actividade financeira principal limitou-se à utilização da dotação acima mencionada para o investimento e ao pagamento das despesas inerentes (incluindo despesas da publicidades e promocionais) do FGD. A situação financeira do Fundo de Garantia do Depósitos em 31 de Dezembro de 2013 está reflectida no quadro 1 e 2.

## 表1. 損益計算表

(仟元澳門幣計)

截至2013年12月31日止年度

收入	150,388
存款利益	388
其他收入	150,000
開支	97
第三者服務	97
本期盈餘淨值	150,291

## 表2. 資產負債表

(仟元澳門幣計)

31.12.2013

資產	150,291
銀行結存	150,209
應收收益	82
負債	0
調整帳	0
資產淨值	150,291
存款保障基金結餘	150,291
本期盈餘	150,291

存款保障基金監察委員會關於2013年度活動報告  
及管理帳目的意見

根據第24/2012號行政法規(存款保障基金)第二十六條,以及第9/2012號法律(存款保障制度)第二十四條的規定,存款保障基金(簡稱存保基金)於2012年10月7日正式成立。另外,根據第24/2012號行政法規第二條的規定,剛剛創立的存保基金為具有行政、財政及財產自治權的公法人。

成立當年,存保基金沒有財務活動記錄。而存保基金根據第9/2012號法律第二十二條的規定獲政府發放的初始撥款於2013年5月28日兌現。是故,由於存保基金2012年的活動主要屬行政性質,故沒有財務報表。

在2013年財政年度期間,監察委員會對存保基金開展的業務管理工作進行監察,有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局送交的年度帳目和存保基金行政管理委員會應要求給予的合作而進行的。

## Quadro 1. Demonstração de Resultados do Exercício

(10<sup>3</sup> Patacas)

31.12.2013

<b>PROVEITOS</b>	<b>150,388</b>
Juros de depósitos	388
Outros proveitos	150,000
<b>CUSTO</b>	<b>97</b>
Serviços de terceiros	97
<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO</b>	<b>150,291</b>

## Quadro 2. Balanço

(10<sup>3</sup> Patacas)

31.12.2013

<b>ACTIVO</b>	<b>150,291</b>
Depósitos e contas correntes	150,209
Proveitos a receber	82
<b>PASSIVO</b>	<b>0</b>
Diversos a regularizar	0
<b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	<b>150,291</b>
<b>SALDO DO FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS</b>	<b>150,291</b>
Resultado do exercício	150,291

## Parecer da Comissão de Fiscalização do Fundo de Garantia de Depósitos Sobre o Relatório de Actividades e Contas de Gerência de 2013 dessa Entidade

O Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) foi criado formalmente no dia 7 de Outubro de 2012, face ao previsto no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012 (Fundo de Garantia de Depósitos) conjugado com o disposto no artigo 24.º da Lei n.º 9/2012 (Regime de garantia de depósitos). A nóvel entidade, ao abrigo do estabelecido no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012, é uma pessoa colectiva de direito público e está dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial.

No ano da sua criação, o FGD não registou qualquer actividade financeira, tendo a dotação governamental inicial, prevista no artigo 22.º da Lei n.º 9/2012, sido concretizada no dia 28 de Maio de 2013. Assim, relativamente a 2012 inexistiram quaisquer demonstrações financeiras do FGD, sendo a sua actividade de natureza essencialmente administrativa.

Quanto ao exercício económico de 2013, a Comissão de Fiscalização do FGD acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão desta entidade, preferencialmente, através das contas anuais remetidas pelo FGD, tendo-se obtido do seu Conselho Administrativo todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

經分析2013年12月31日的資產負債表和損益計算表的帳目資料後，得出以下結論：

- 在存保基金的資產中，銀行結存項目（澳門幣150,209,241.05元）幾乎佔項目整體（佔99.9%），至於餘下金額（澳門幣81,536.05元）屬應收收益，例如：銀行存款利息；及
- 負債為零，因此，資產淨值或本身資產價值等同於資產價值。資產是來自於上述政府初始撥款（澳門幣150,000,000.00元）及其他收入（澳門幣387,688.30元）和開支（澳門幣96,911.20元）的差額。

從存保基金2013年度活動報告可見，存保基金過去展開的活動是以推廣存款保障制度為主要目標，監察委員會認為這是合適的。

基於以上所述，存保基金監察委員會行使經第24/2012號行政法規第十九條第四項賦予的職權，於2014年3月17日舉行的會議上發表以下意見：

- 1、存保基金能適當及如期地提交帳目資料和所需的解釋說明；
- 2、認同上述資料能清楚闡明存保基金的資產及財務狀況；及
- 3、鑒於存保基金2013年度的活動報告及管理帳目與現實相符，故對此發表贊同意見。

二零一四年三月十七日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：郭忠漢

（是項刊登費用為 \$7,751.00）

Da análise efectuada aos elementos contabilísticos, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2013, evidencia-se o seguinte:

- No activo do FGD, a rubrica de depósitos e contas correntes (MOP 150 209 241,05) constitui a sua quase totalidade (99,9%), com o remanescente, de valor residual (MOP 81 536,05), a pertencer aos proveitos a receber, i.e., juros de depósitos bancários; e
- O passivo é nulo, pelo que, decorrente deste facto, a situação líquida, ou capitais próprios, é igual ao activo, tendo aquela sido determinada pelo montante da supramencionada dotação governamental (MOP 150 000 000,00) e pela diferença entre os outros proveitos (MOP 387 688,30) e os custos (MOP 96 911,20).

No que concerne ao relatório de actividades do FGD em 2013, constata-se que as acções foram desenvolvidas com o objectivo primordial de divulgar o regime de garantia de depósitos, o que se considera adequado.

Tendo em atenção o mencionado anteriormente, a Comissão de Fiscalização do FGD, reunida no dia 17 de Março de 2014, emite o seguinte parecer, no exercício da competência que lhe está conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012:

- 1.º Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito do FGD, foram disponibilizados os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;
- 2.º Considerar clara e elucidativa a situação patrimonial e financeira do FGD; e
- 3.º Em conformidade, considerar que o relatório de actividades e as contas de gerência do FGD, referentes ao ano de 2013, merecem o seu parecer favorável.

Macau, aos 17 de Março de 2014.

Presidente: Leonel Alberto Alves.

Vogais: Lam Bun Jong; e

Kuok Chong Hon.

（Custo desta publicação \$ 7 751,00）

## 行政公職局

### 公告

茲公佈，有關填補各公共部門法律範疇高級技術員職程第三職階顧問高級技術員職級三個（3）職缺以及未來兩年將出現的同一範疇第三職階顧問高級技術員職缺而以考核方式進行對外入職中央開考（開考通告已於二零一三年十月二十三日

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncios

Torna-se público que se encontram afixados, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultados no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas) e disponibilizados na página electrónica dos SAFP –

第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登），筆試（知識考試第一階段）的地點、日期及時間，已張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱（查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分），該考試地點、日期及時間另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

二零一四年三月二十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員八缺，經二零一三年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處，並於本局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）內公佈，以供查閱。

二零一四年三月三十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$920.00）

有關填補各公共部門技術輔助人員組別技術輔導員職程的一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇第一職階二等技術輔導員一百二十八（128）個職缺以及未來兩年將出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的對外入職中央開考（開考通告已於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登），現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將專業面試成績名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱

<http://www.safp.gov.mo/> — o local, data e hora da prova escrita (1.ª fase das provas de conhecimentos) relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de três lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e disponibilizada no sítio electrónico desta Direcção dos Serviços (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, para o preenchimento de oito lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, Suplemento, de 31 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da entrevista profissional do concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de cento e vinte e oito (128) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-

(查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分)，該成績名單另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

二零一四年四月二日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

-administrativo com atendimento ao público e de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

### 通告

### Aviso

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公布二零一五年度公眾假日及豁免上班日期表：

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2015:

#### 二零一五年度公眾假日及豁免上班日期表

#### Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2015

第60/2000號行政命令訂定公眾假日					
Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000					
日期 Data			因由 Evento		
一月一日	1 de Janeiro	星期四	5. <sup>a</sup>	元旦	Fraternidade Universal
二月十九日	19 de Fevereiro	星期四	5. <sup>a</sup>	農曆正月初一	1.º dia do Novo Ano Lunar
二月二十日	20 de Fevereiro	星期五	6. <sup>a</sup>	農曆正月初二	2.º dia do Novo Ano Lunar
二月二十一日	21 de Fevereiro	星期六	Sáb.	農曆正月初三	3.º dia do Novo Ano Lunar
四月三日	3 de Abril	星期五	6. <sup>a</sup>	耶穌受難日	Morte de Cristo
四月四日	4 de Abril	星期六	Sáb.	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
四月五日	5 de Abril	星期日	Dom.	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
五月一日	1 de Maio	星期五	6. <sup>a</sup>	勞動節	Dia do Trabalhador
五月二十五日	25 de Maio	星期一	2. <sup>a</sup>	佛誕節	Dia do Buda
六月二十日	20 de Junho	星期六	Sáb.	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月二十八日	28 de Setembro	星期一	2. <sup>a</sup>	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	星期四	5. <sup>a</sup>	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	星期五	6. <sup>a</sup>	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月二十一日	21 de Outubro	星期三	4. <sup>a</sup>	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	星期一	2. <sup>a</sup>	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	星期二	3. <sup>a</sup>	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	星期日	Dom.	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十二日	22 de Dezembro	星期二	3. <sup>a</sup>	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	星期四	5. <sup>a</sup>	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	星期五	6. <sup>a</sup>	聖誕節	Natal



行政長官於二零一四年三月二十四日批示公共行政工作人員獲准豁免上班日期 Tolerâncias de ponto aos trabalhadores da Administração Pública aprovadas por despacho de Sua Ex. <sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Março de 2014					
日期 Data				因由 Evento	
二月十八日 (下午)	18 de Fevereiro (na parte da tarde)	星期三	4. <sup>a</sup>	農曆除夕	Véspera do Novo Ano Lunar
二月二十三日	23 de Fevereiro	星期一	2. <sup>a</sup>	農曆正月初五	5.º dia do Novo Ano Lunar
四月六日	6 de Abril	星期一	2. <sup>a</sup>	復活節前日之後 首個工作日	1.º dia útil após a Véspera da Ressurreição de Cristo
四月七日	7 de Abril	星期二	3. <sup>a</sup>	清明節後第二 個工作日	2.º dia útil após Cheng Ming (Dia de Finados)
六月二十二日	22 de Junho	星期一	2. <sup>a</sup>	端午節後首個 工作日	1.º dia útil após Tung Ng (Barco Dragão)
十二月二十一日	21 de Dezembro	星期一	2. <sup>a</sup>	澳門特別行政 區成立紀念日 後首個工作日	1.º dia útil após o Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月三十一日 (下午)	31 de Dezembro (na parte da tarde)	星期四	5. <sup>a</sup>	除夕	Véspera do Dia da Fraternidade Universal

二零一四年四月三日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 3 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

## 身份證明局

### 公告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年三月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月三日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$950.00)

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 3 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 民政總署

### 公告

第03/2014/SCEU號公開招標  
港澳碼頭行人天橋電扶梯更換工程

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：港澳碼頭行人天橋（海立方旁）。
3. 施工期：施工期最長為五個月。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 臨時擔保：澳門幣肆萬元正（\$40,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保提供。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

Concurso Público n.º 03/2014/SCEU

«Obra de substituição das escadas mecânicas da passagem superior para peões do Terminal Marítimo de Macau»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução: na passagem superior para peões do Terminal Marítimo de Macau (perto do Casino Oceanus).
3. Prazo de execução: o prazo máximo é de 5 (cinco) meses.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Caução provisória: \$40 000,00 (quarenta mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro ou por garantia bancária.

6. 確定擔保：擔保金額為判給總金額的百分之四。

7. 底價：不設底價。

8. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

9. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓地下，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一四年五月七日，下午五時正。

10. 公開開標地點、日期及時間：

地點：南灣大馬路中華廣場六樓民政總署培訓及資料儲存處。

日期及時間：二零一四年五月八日，上午十時正。

根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

11. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一四年四月二十三日下午五時前，向上述部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

12. 標書評核準則及其所佔之比重：

—— a) 標書價格（50%）；

—— b) 建議產品之質量（20%）；

—— c) 施工方案及工期（10%）；

—— d) 保養計劃、零件及技術支援（10%）；

—— e) 公司及有關工程技術人員對類似工作之經驗和資歷（10%）。

13. 附加的說明文件：由二零一四年四月二十三日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

6. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

7. Preço base: não há

8. Condições de admissão: inscrição da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163-r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 7 de Maio de 2014.

10. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 8 de Maio de 2014.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 23 de Abril de 2014, cópias do processo do concurso ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

12. Critérios de avaliação das propostas:

— a) Preço (50%);

— b) Qualidade do material a empregar (20%);

— c) Plano e prazo de execução dos trabalhos (10%);

— d) Plano de manutenção, assistência técnica e disponibilidade de peças sobressalente (10%);

— e) Experiência profissional dos técnicos da firma em trabalhos congêneres (10%).

13. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir do dia 23 de Abril de 2014, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一四年三月二十八日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Março de 2014.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

## 退休基金會

### 名單

按照刊登於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行對外入職普通開考，以填補本會人員編制技術員職程的第一職階一等技術員（媒體設計範疇）一缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	最後評分
1.º 陳端眉 .....	66.00
2.º 黃曉萊 .....	64.25
3.º 鄭志豪 .....	59.00
4.º 陳志豪 .....	58.00
5.º 陳美婷 .....	57.25
6.º 黃慧聰 .....	55.50
7.º 廖曉玲 .....	55.00
8.º 符和杰 .....	53.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：17名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自有關本名單的公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本成績名單向許可開考的實體提起上訴，但不得以對其餘投考人的優劣判斷作為上訴依據。

(經行政法務司司長於二零一四年三月三十一日的批示認可)

## FUNDO DE PENSÕES

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de *media design*, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Chan, Sofia .....	66,00
2.º Dos Santos, Benvinda.....	64,25
3.º Cheang, Chi Hou.....	59,00
4.º Chan, Chi Hou.....	58,00
5.º Chan, Mei Teng .....	57,25
6.º Wong, Vai Chong .....	55,50
7.º Lio, Hio Leng.....	55,00
8.º Foo, Ho Keat.....	53,50

Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: 1.

Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 17.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, salvo com fundamento em juízo de mérito de outros candidatos.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Março de 2014).

二零一四年三月二十八日於退休基金會

典試委員會：

主席：行政管理委員會主席 楊儉儀

正選委員：公積金供款管理處處長 阮家偉

一等高級技術員 陳月華

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

Fundo de Pensões, aos 28 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Jeong Kim I, presidente do Conselho de Administração.

*Vogais efectivos:* Yuen Ka Wai, chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência; e

Chan Iut Va, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

## 公 告

按照刊登於二零一四年二月十九日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補本會編制外合同中葡傳譯及翻譯職程的第一職階二等翻譯員一缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年四月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$920.00)

## 三十日告示

茲公佈，治安警察局已故退休第一職階副警長吳嘯唯之遺孀郭淑儀及子女吳子聰及吳芷晴現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年四月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$754.00)

## Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Fundo de Pensões, aos 2 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

Custo desta publicação \$ 920,00)

## Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Kuok Sok I, Ung Chi Chong e Ung Chi Cheng, viúva e filhos de Ung Sio Wai, que foi subchefe, 1.º escalão, falecido, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administração Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, 1 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 754,00)

**統計暨普查局****公告**

統計暨普查局為填補人員編制技術員組別之第一職階特級技術員一缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****Anúncio**

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

**勞工事務局****公告**

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Anúncios**

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnem as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年三月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年四月一日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnem as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

**澳門金融管理局**  
**AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU**

**資產負債分析表**

**Sinopse dos valores activos e passivos**

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(**Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março**)

於二零一三年十二月三十一日  
Em 31 de Dezembro de 2013

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
	128,953,855,719.66		279,920,039,646.21
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
	0.00		14,804,071,288.61
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
	66,553,744,752.68		54,200,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
	41,780,182,803.55		10,359,092,194.33
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
	20,592,983,096.27		26,626,500,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
	26,945,067.16		173,930,376,163.27
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
	175,585,202,026.73		6,210.90
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
	419,313,300.00		0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
	1,839,835.43		6,210.90
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
	5,856,000.40		72,880,790.04
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
	228,702.72		72,880,790.04
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
	225,301,940.51		0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
	174,932,662,247.67		25,177,482,170.09
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
	631,351,070.85		15,759,932,112.08
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
			0.00



澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
	一般儲備金	Reservas para riscos gerais	5,111,032,077.99
	盈餘	Resultado do exercício	4,306,517,980.02
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	305,170,408,817.24		305,170,408,817.24

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng*

*António José Félix Pontes*

*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 金融情報辦公室

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

## 公告

## Anúncio

金融情報辦公室根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式，為金融情報辦公室以編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之限期為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年三月二十八日於金融情報辦公室

辦公室代主任 朱婉儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Torna-se público que se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, nos termos definidos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, aos 28 de Março de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Un I.*

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 司法警察局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 名單

## Lista

按照刊登於二零一三年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行的普通對外入職開考，以散位合同方式填補司法警察局勤雜人員職程之第一職階勤雜人員（雜役範疇）八缺，現公布最後成績名單如下：

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato de assalariamento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

合格投考人：

A) *Candidatos aprovados:*

姓名	分
1.º 樊灶蓮.....	76.72
2.º 吳焯麗.....	76.45
3.º 關朵姬.....	75.95
4.º 李惠珠.....	75.45
5.º 陳桂珍.....	74.05
6.º 鄒喜蓮.....	73.20

Nome	valores
1.º Fan Chou Lin.....	76,72
2.º Ng Wai Lai.....	76,45
3.º Kuan To Kei.....	75,95
4.º Lei Wai Chu.....	75,45
5.º Chan Kuai Chan.....	74,05
6.º Chao Hei Lin.....	73,20

姓名	分	Nome	valores
7.º 歐陽燕飛.....	73.05	7.º Ao Ieong In Fei.....	73,05
8.º 孫國科.....	72.10	8.º Sun Kuok Fo.....	72,10
9.º 黃秀霞.....	70.55	9.º Wong Sau Ha.....	70,55
10.º 鄭瑞通.....	68.30	10.º Cheang Soi Tong.....	68,30
11.º 杜惠卿.....	68.25	11.º Tou Wai Heng.....	68,25
12.º 梁壽光.....	68.10	12.º Leong Sao Kuong.....	68,10
13.º 何俊強.....	67.30	13.º Ho Chon Keong.....	67,30
14.º 盧玉嬋.....	67.25	14.º Lou Iok Sim.....	67,25
15.º 周杏玲.....	67.00	15.º Chao Hang Leng.....	67,00
16.º 郭金妹.....	66.35	16.º Kuok Kam Mui.....	66,35
17.º 關卿翠.....	65.97	17.º Kuan Heng Choi.....	65,97
18.º 黃婉惠.....	65.52	18.º Vong Un Vai.....	65,52
19.º 譚彩珍.....	65.35	19.º Tam Choi Chan.....	65,35
20.º 冼月明.....	65.20	20.º Sin Ut Meng.....	65,20
21.º 譚潔芬.....	64.95	21.º Tam Kit Fan.....	64,95
22.º 楊愛紅.....	64.88	22.º Ieong Oi Hong.....	64,88
23.º 何珍好.....	64.70	23.º Ho Chan Hou.....	64,70
24.º 何倩珍.....	64.46	24.º Ho Sin Chan.....	64,46
25.º 黃玉儀.....	64.10	25.º Wong Iok I.....	64,10
26.º 劉杏枝.....	63.25	26.º Lao Hang Chi.....	63,25
27.º 謝耀明.....	63.05	27.º Che Io Meng.....	63,05

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：80名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：11名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：101名；

——因專業面試得分低於50分被淘汰之投考人：43名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年三月二十七日批示確認)

二零一四年三月二十六日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 80 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 11 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por ter obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 101 candidatos;

— Excluídos por ter obtido classificação inferior a 50 valores na prova de entrevista profissional: 43 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2014).

Polícia Judiciária, aos 26 de Março de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Tou Sok Sam, chefe de departamento.

正選委員：處長 楊春麗

首席高級技術員（職務主管） 劉少剛

（是項刊登費用為 \$3,295.00）

*Vogais efectivos:* Jeong Chon Lai, chefe de divisão; e

Lao Sio Kong, técnico superior principal (chefia funcional).

(Custo desta publicação \$ 3 295,00)

## 公 告

## Anúncio

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補技術員職程之第一職階二等技術員（體育及運動範疇）兩缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登開考通告，茲通知以下事宜：

知識考試合格並獲准進入體格檢查（醫生檢查）的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)。

二零一四年四月三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de educação física e desporto, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013, do seguinte:

A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos no exame médico (inspeção médica) encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo).

Polícia Judiciária, aos 3 de Abril de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 澳 門 監 獄

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### 名 單

### Lista

澳門監獄為填補以散位合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一四年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
李國裕 .....	80.00

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Kuok U .....	80,00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經保安司司長於二零一四年三月二十四日的批示認可）

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2014).

二零一四年三月十三日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

後補委員：身份證明局特級技術輔導員 楊美珊

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 公 告

澳門監獄以散位合同填補第一職階勤雜人員(雜役範疇)兩缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試成績名單及專業面試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網頁(www.epm.gov.mo)，以供查閱。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，被除名及被淘汰的投考人可自上指名單公佈之日起計十個工作日內，就被淘汰及被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年三月三十一日於澳門監獄

典試委員會主席 何潔麗

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## 通 告

按照保安司司長於二零一三年十二月三十一日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補澳門監獄技術員職程第一職階二等技術員(體育運動範疇)一缺。(開考編號：006/T/2014)

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogal efectiva:* Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogal suplente:* Jeong Mei San, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), encontram-se afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicados na página electrónica deste Estabelecimento Prisional [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo), a lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso da entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de dois lugares na categoria de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

Nos termos do n.º 1 e n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da eliminação ou exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da lista supramencionada, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Março de 2014.

O Presidente do júri, *Ho Kit Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Dezembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de desporto, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Concurso n.º 006/T/2014):

1. *Tipo, prazo e validade*

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas;

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有體育範疇高等課程學歷的人士，均可投考。

## 3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表(格式一)(可於印務局購買或在該局網頁下載)，並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

## 3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷(須以中文或葡文書寫)；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

1.2 O prazo para a apresentação de candidatura é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

## 2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

2.3 Estejam habilitados com curso superior, da área de desporto.

## 3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhada das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 09,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 09,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ainda o registo biográfico emitido pelo respectivo Serviço, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso;

Os documentos referidos na alínea a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exhibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

#### 4. 職務範疇及職務內容：

技術員（體育運動範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 5. 薪俸：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法及評分制度：

##### 6.1 甄選方法的評分比例

##### 6.1.1 知識考試（佔最後成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

##### 6.1.2 體格檢查

評估投考人的身體狀況，並由兩個階段組成，每一階段均具淘汰性：

第一階段：醫生檢查；

第二階段：體能測驗；

體能測驗考核項目：

1) 俯臥撐

2) 仰臥起坐

3) 跳高

4) 80米計時跑

5) “庫伯氏”（Cooper）測試

上指每一個考核項目均具淘汰性。

醫生檢查及體能測驗的標準，自本通告公佈日起在澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁（[www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)）。

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

#### 4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico (área de desporto), cabe funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### 5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção e sistema de classificação

##### 6.1 Escala de avaliação do método de selecção

##### 6.1.1 Prova de conhecimentos: (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de 3 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

##### 6.1.2 Exame médico

Avaliar as condições físicas dos candidatos, o qual é composto por duas fases, sendo cada uma das fases, de per si, eliminatória:

1.ª fase: Inspeção médica; e

2.ª fase: Provas de aptidão física.

As provas de aptidão física constam de:

1) Extensões de braços;

2) Flexões de tronco;

3) Salto em altura;

4) Corrida de 80 m Planos;

5) Teste de Cooper.

Cada uma das referidas provas de aptidão física tem carácter eliminatório.

Os critérios para inspeção médica e provas de aptidão de física, serão afixados a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e no *website* deste Estabelecimento Prisional ([www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)).

## 6.1.3 專業面試 (佔最後成績30%)

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

## 6.1.4 履歷分析 (佔最後成績20%)

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

6.2 除在體格檢查中，採用“合格”或“不合格”評語外，其餘各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分，或在體格檢查中被評為“不合格”的投考人，均作被淘汰論；

6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

## 7. 試用期：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

## 8. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

## 8.1 法律知識：

8.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

8.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

8.1.3 有關澳門監獄的法律：

8.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

8.1.3.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

8.1.3.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

8.1.3.4 第11/2003號行政法規——《澳門監獄基金制度》；

## 6.1.3 Entrevista profissional: (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

## 6.1.4 Análise curricular: (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores, excepto no exame médico em que é atribuída a menção «Apto» e «Não Apto»;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores ou que sejam considerados não aptos no exame médico;

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

## 7. Período experimental

Nos termos do disposto na alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é celebrado o contrato de assalariamento para o período experimental, com duração de seis meses.

## 8. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

## 8.1 Conhecimento em legislação:

8.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

8.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

## 8.1.3 Legislações relativas ao EPM:

8.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

8.1.3.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

8.1.3.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

8.1.3.4 Regulamento Administrativo n.º 11/2003 — Regime do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau;



## 8.1.4 澳門公職法律制度：

8.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

8.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

8.1.5 第157/2009號保安司司長批示——將若干權限轉授予澳門監獄獄長；

8.1.6 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

8.1.7 十一月二十二日第86/99/M號法令——《規範在徒刑及收容保安處分之執行及其效果方面之司法介入制度》；

8.1.8 《禁止酷刑和其他殘忍、不人道或有辱人格的待遇或處罰公約》；

8.2 與體育運動範疇有關的專業知識；

8.3 社會時事常識；

8.4 編寫建議書、報告書或撰文。

在知識考試時，投考人除可參閱第8.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

## 9. 考核日期、時間和地點：

首項考核的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

## 10. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

臨時名單、確定名單及成績名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

上述名單亦會在澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

## 11. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 典試委員會的組成：

主席：首席高級技術員 陳艷梅（教育及培訓小組第一組職務主管）

正選委員：顧問高級技術員 鄭彩紅

副警長 張耀明

## 8.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

8.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

8.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

8.1.5 Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009 — Subdelega competências no director do Estabelecimento Prisional de Macau;

8.1.6 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

8.1.7 Decreto-Lei n.º 86/99/M, de 22 de Novembro (Regime da intervenção jurisdicional na execução da pena de prisão e da medida de segurança de internamento e respectivos efeitos);

8.1.8 Convenção contra a Tortura e outras Penas ou Tratamentos Cruéis, Desumanos ou Degradantes;

8.2 Conhecimentos específicos no âmbito desportivo;

8.3 Conhecimentos dos assuntos da actualidade;

8.4 Redacção de propostas, relatórios ou textos.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 8.1 no decurso da prova de conhecimentos, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 9. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da primeira prova de selecção será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

## 10. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As listas provisória, definitiva e classificativa serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa final poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicadas, simultaneamente, na página electrónica do EPM.

## 11. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Composição do júri

*Presidente:* Chan In Mui, técnica superior principal (chefia funcional do 1.º Grupo de Educação e Formação).

*Vogais efectivos:* Cheang Choi Hong, técnica superior assessora; e

Cheong Io Meng, subchefe.

候補委員：一等技術員 張翠儀

副警長 何嘉敏

二零一四年三月三十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$9,578.00)

*Vogais suplentes:* Cheong Choi I, técnica de 1.ª classe; e

Ho Ka Man, subchefe.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Março de 2014.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 9 578,00)

## 衛生局

### 公告

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，經二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一四年四月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014.

Serviços de Saúde, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

為填補衛生局以編制外合同任用的行政助理員職程第一職階二等行政技術助理員(行政文員範疇)五十四缺,經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈,投考人的知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>,以供查閱。

二零一四年四月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e quatro vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 教育暨青年局

### 公告

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺,經於二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告,現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定,臨時名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓(或可瀏覽本局網頁:<http://www.dsej.gov.mo>)以供查閱:

第一職階中學教育一級教師職程:

——學科領域:葡文——一缺

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師(小學)職程:

——特殊教育範疇——一缺\*

(\*於行政單位擔任工作。)

二零一四年四月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

Área disciplinar: língua portuguesa — um lugar.

Carreira de docente dos ensinamentos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

Área do ensino especial — um lugar \*

(\* Exercer funções na subunidade administrativa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程：

——特殊教育範疇——兩缺\*

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

——特殊教育範疇——三缺

——資訊範疇——一缺

第一職階教學助理員職程：

——資訊範疇——一缺

（\*於行政單位擔任工作。）

二零一四年四月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

— Área do ensino especial — dois lugares.\*

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

— Área do ensino especial — três lugares; e

— Área de informática — um lugar.

Carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão:

— Área de informática — um lugar.

(\* Exercer funções na subunidade administrativa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 通告

“非高等教育公立學校”

二零一四/二零一五學年校曆表

甲、校曆表

一、二零一四/二零一五學年由兩個學期組成，學生的學習活動於二零一四年九月一日至五日開始，並於二零一五年七月九日至十七日期間結束。

二、上下學期的起始時間如下表所示：

上學期		下學期	
開始	結束	開始	結束
九月一日至五日	二月十三日	二月二十六日	七月九日至十七日

三、學生在校活動應理解為在教室或教室外所開展的、按學校年度所規劃的各項活動，包括總測驗。

## Aviso

*Calendário escolar do ano lectivo de 2014/2015 para as escolas oficiais do ensino não superior*

A. Calendário escolar

1. O ano lectivo de 2014/2015 divide-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 1 e 5 de Setembro de 2014 e terminam entre os dias 9 e 17 de Julho de 2015.

2. A duração dos semestres escolares é apresentada no mapa seguinte:

1.º semestre		2.º semestre	
Início	Fim	Início	Fim
Entre 1 e 5 de Setembro	13 de Fevereiro	26 de Fevereiro	Entre 9 e 17 de Julho

3. Por actividades escolares dos alunos devem entender-se as actividades programadas no plano anual de actividades da escola, desenvolvidas na sala de aula ou fora dela, bem como as provas globais.

## 四、賦予公立學校的領導機關：

1. 決定學校活動的開始及結束日期，並最遲於二零一四年七月六日前作出通知；

2. 在不影響學期時間的情況下，調整校曆表以配合學校的教育方案、教學計劃及澳門特別行政區的實際情況。

## 乙、教學活動中斷之期間

公立學校須按下列時段中斷學生校內外活動：

第一時段：十二月二十二日至一月二日；

第二時段：二月十六日至二月二十五日。

## 丙、評核時間

一、每學年有兩次評核，分別在上、下學期結束後的首四個工作天內進行。

二、每學期學生的評核成績表，應於下列時間派發：

1. 上學期的評核成績表於校長確認後，在下學期首一星期內或之前進行派發；

2. 下學期的評核成績表在校長確認後一星期內派發。

## 丁、特殊教育

特殊教育的校曆表與正規教育的校曆表相同。

二零一四年三月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$2,691.00)

4. Compete a cada órgão de direcção da respectiva escola oficial:

a) Decidir as datas de início e fim das actividades escolares e comunicar essa decisão, até 6 de Julho de 2014;

b) Adaptar o calendário escolar ao projecto educativo da escola, aos programas e aos condicionalismos da RAEM, salvaguardando a duração dos períodos escolares.

## B. Períodos de interrupção das actividades escolares

As escolas oficiais interrompem, obrigatoriamente, as actividades escolares dos alunos nos seguintes períodos:

## 1.ª interrupção:

De 22 de Dezembro a 2 de Janeiro.

## 2.ª interrupção:

De 16 de Fevereiro a 25 de Fevereiro.

## C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação de cada ano lectivo são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias úteis depois do final de cada semestre escolar.

2. Aos alunos deve ser dado conhecimento das respectivas classificações de frequência:

a) As referentes ao 1.º semestre de avaliação, até à primeira semana após o início das actividades escolares do semestre seguinte, depois de ratificadas pelo director da escola;

b) As referentes ao 2.º semestre de avaliação, logo após a ratificação do director da escola e dentro de uma semana.

## D. Ensino especial

O calendário das actividades escolares é o estabelecido para a educação regular.

A Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 2 691,00)

## 旅遊局

## 公告

按照刊登於二零一四年一月八日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（英語傳意範疇）兩缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação em inglês, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no

款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年三月二十六日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$920.00)

按照刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）兩缺。茲根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年三月三十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$754.00)

按照刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機四缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款之規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年三月三十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$754.00)

按照刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）

quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direc-

八缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年三月三十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$754.00)

ção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

## 社會工作局

### 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制內技術員職程社會工作範疇第一職階首席特級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考通告的公告已載於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 許華寶

正選委員：一等高級技術員 鄧雪儀

候補委員：首席特級技術員 鄧俊成（行政公職局指定）

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員三缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Hoi Va Pou, chefe de divisão.

*Vogal efectiva:* Tang Sut I, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Tang Chan Seng, técnico especialista principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Admi-

www.ias.gov.mo查閱臨時名單。開考通告的公告已載於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：特級技術員 蘇志群

候補委員：首席技術員 李綺琳

正選委員：一等高級技術員 李寶儀（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

nistrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Sou Chi Kuan, técnica especialista.

*Vogal suplente:* Lei I Lam, técnica principal.

*Vogal efectiva:* Lei Pou I, técnica superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 公告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員以下空缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一四年四月三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A - 640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)



## 澳門大學

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## 通告

## Avisos

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年十二月十一日第二次會議之決議如下：

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 2.<sup>a</sup> sessão realizada no dia 11 de Dezembro de 2013:

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一一年十二月十四日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》的澳門大學通告內有關澳門大學人文學院文學士學位（日本研究）課程的學習計劃。修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar o plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses) da Faculdade de Letras da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 14 de Dezembro de 2011. O plano de estudos alterado consta do anexo à presente deliberação e que dela faz parte integrante.

二、上款所指的學習計劃適用於在2011/2012學年及以後入學的學生。

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo de 2011/2012 e nos anos lectivos posteriores.

二零一四年四月一日於澳門大學

Universidade de Macau, 1 de Abril de 2014.

校長 趙偉

O Reitor, *Zhao, Wei*.

## 附件

## ANEXO

文學士學位（日本研究）課程  
學習計劃Plano de estudos do curso de licenciatura em Letras  
(Estudos Japoneses)

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年</b>			
實用日語I	必修	6	6
實用日語II	"	6	6
日語文法I	"	6	6
日語文法II	"	6	6
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	6	6
<b>學年總學分</b>			<b>30</b>
<b>第二學年</b>			
實用日語III	必修	3	3
實用日語IV	"	3	3
日語文法III	"	3	3
日語文法IV	"	3	3
日語讀解I	"	3	3
日語讀解II	"	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>Primeiro ano lectivo</b>			
Japonês Prático I	Obrigatória	6	6
Japonês Prático II	»	6	6
Gramática Japonesa I	»	6	6
Gramática Japonesa II	»	6	6
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	6	6
<b>Total</b>			<b>30</b>
<b>Segundo ano lectivo</b>			
Japonês Prático III	Obrigatória	3	3
Japonês Prático IV	»	3	3
Gramática Japonesa III	»	3	3
Gramática Japonesa IV	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa I	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa II	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
日語作文I	必修	3	3
日語作文II	"	3	3
通識教育科目	"	12	12
<b>學年總學分</b>			<b>36</b>
<b>第三學年</b>			
商業日語I	必修	3	3
商業日語II	"	3	3
日語文法V	"	3	3
日文研究方法I	"	3	3
日文研究方法II	"	3	3
現代日語選讀I	"	3	3
現代日語選讀II	"	3	3
通識教育科目	"	9	9
兩門分類選修科目	選修	6	6
<b>學年總學分</b>			<b>36</b>
<b>第四學年</b>			
世界歷史與文化	必修	3	3
澳門、中國與其他社會	"	3	3
交際日語	"	3	3
五門選自選修科目表內的科目	選修	15	15
兩門分類選修科目	"	6	6
<b>學年總學分</b>			<b>132</b>
<b>總學分</b>			<b>132</b>

文學士學位(日本研究)課程  
選修科目表

科目	每週學時	學分
日本文化I	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Composição em Língua Japonesa I	Obrigatória	3	3
Composição em Língua Japonesa II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	12	12
<b>Total</b>			<b>36</b>
<b>Terceiro ano lectivo</b>			
Negócios em Japonês I	Obrigatória	3	3
Negócios em Japonês II	»	3	3
Gramática Japonesa V	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa I	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa II	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno I	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	9
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	Opcional	6	6
<b>Total</b>			<b>36</b>
<b>Quarto ano lectivo</b>			
Histórias e Culturas do Mundo	Obrigatória	3	3
Macau, China e outras Sociedades	»	3	3
Comunicação em Japonês	»	3	3
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	15	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
<b>Total</b>			<b>30</b>
<b>Total de unidades de crédito</b>			<b>132</b>

Curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses)  
Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Cultura Japonesa I	3	3

科目	每週學時	學分
日本文化II	3	3
日本經商I	3	3
日本經商II	3	3
現代日語選讀III	3	3
現代日語選讀IV	3	3
現代日本	3	3
日本歷史	3	3
日本藝術	3	3
翻譯I(中日/日中)	3	3
翻譯II(中日/日中)	3	3
傳譯I(普通話、粵語/日語)	3	3
傳譯II(普通話、粵語/日語)	3	3
日本文學I	3	3
日本文學II	3	3
人文學專題I	3	3
人文學專題II	3	3
人文學專題III	3	3
人文學專題IV	3	3
人文學專題V	3	3
人文學專題VI	3	3
社會科學專題I	3	3
社會科學專題II	3	3
社會科學專題III	3	3
社會科學專題IV	3	3
社會科學專題V	3	3
社會科學專題VI	3	3

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Cultura Japonesa II	3	3
Negócios no Japão I	3	3
Negócios no Japão II	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno III	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno IV	3	3
Japão Moderno	3	3
História do Japão	3	3
A Arte do Japão	3	3
Tradução I (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Tradução II (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Interpretação I (Mandarim e Cantoneense/Japonês)	3	3
Interpretação II (Mandarim e Cantoneense/Japonês)	3	3
Literatura Japonesa I	3	3
Literatura Japonesa II	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades I	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades II	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades III	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades IV	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades V	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades VI	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais I	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais II	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais III	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais IV	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais V	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais VI	3	3

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年十月十六日第一次會議及二零一三年十二月十一日第二次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》的澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學習計劃。修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於在2013/2014學年及以後入學的學生。

二零一四年四月一日於澳門大學

校長 趙偉

附件

理學士學位（計算機科學）課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年</b>			
離散結構	必修	4	3
程序設計科學	"	4	3
微積分I	"	4	3
微積分II	"	4	3
算法與數據結構I	"	4	3
概率與統計	"	4	3
數字系統	"	4	3
大學生活	"	---	0
通識教育科目	"	15	15
<b>學年總學分</b>			<b>36</b>
<b>第二學年</b>			
工程數學I	必修	4	3

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.ª sessão realizada no dia 16 de Outubro de 2013 e na sua 2.ª sessão realizada no dia 11 de Dezembro de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar o plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013. O plano de estudos alterado consta do anexo à presente deliberação e dela faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014 e nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, 1 de Abril de 2014.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO

Plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências  
(Ciências da Computação)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>Primeiro ano lectivo</b>			
Estruturas Discretas	Obrigatória	4	3
Ciência da Programação	»	4	3
Cálculo I	»	4	3
Cálculo II	»	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados I	»	4	3
Probabilidades e Estatísticas	»	4	3
Sistemas Digitais	»	4	3
Vida Universitária	»	---	0
Disciplinas da Educação Holística	»	15	15
<b>Total</b>			<b>36</b>
<b>Segundo ano lectivo</b>			
Matemática para Engenharia I	Obrigatória	4	3

科目	種類	每週學時	學分
工程數學II	必修	4	3
算法與數據結構II	"	4	3
計算機組成原理	"	4	3
數值方法與計算	"	4	3
數據庫系統導論	"	4	3
操作系統原理	"	4	3
通識教育科目	"	9	8
兩門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	8	6
<b>學年總學分</b>			<b>35</b>
<b>第三學年</b>			
計算機網絡	必修	4	3
通識教育科目	"	11	10
五門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	20	15
兩門分類選修科目	"	6	6
<b>學年總學分</b>			<b>34</b>
<b>第四學年</b>			
軟件工程原理	必修	4	3
畢業設計*	"	6	6
六門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	24	18
兩門分類選修科目	"	6	6
<b>學年總學分</b>			<b>33</b>
<b>總學分</b>			<b>138</b>

\* 學年科目

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Matemática para Engenharia II	Obrigatória	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados II	»	4	3
Organização Computacional	»	4	3
Métodos Numéricos e Computação	»	4	3
Introdução a Sistemas de Bases de Dados	»	4	3
Princípios de Sistemas Operativos	»	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	8
2 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	8	6
<b>Total</b>			<b>35</b>
<b>Terceiro ano lectivo</b>			
Redes de Computadores	Obrigatória	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	11	10
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	20	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
<b>Total</b>			<b>34</b>
<b>Quarto ano lectivo</b>			
Princípios de Engenharia Informática	Obrigatória	4	3
Projecto Final*	»	6	6
6 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	24	18
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
<b>Total</b>			<b>33</b>
<b>Total de unidades de crédito</b>			<b>138</b>

\* Disciplina Anual

理學士學位 (計算機科學) 課程  
選修科目表

科目	每週學時	學分
編譯原理	4	3
人機交互	4	3
面向對象的分析與設計	4	3
操作系統進階	4	3
數據庫系統進階	4	3
計算機仿真	4	3
形式化語言與自動機	4	3
程序設計語言	4	3
生物信息學	4	3
計算機圖形學	4	3
分佈式計算機系統	4	3
數字圖像基礎	4	3
人工智能基礎	4	3
信息系統分析與設計	4	3
計算機科學實習I	4	3
計算機科學實習II	2	1.5
計算機科學實習III	2	1.5
系統與網絡	4	3
信息檢索與網絡探勘	4	3
數據可視化	4	3
多媒體計算	4	3
人工智能進階	4	3
模式識別基礎	4	3
自然語言處理導論	4	3
排隊論與調度原理	4	3
軟件項目管理	4	3
計算機與信息科學專題I	4	3
計算機與信息科學專題II	4	3
軟件工程形式化方法	4	3
群組軟件系統	4	3
信息安全	4	3
電子商務導論	4	3

Curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)  
Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Construção de Compiladores	4	3
Interação Homem-Computador	4	3
Análise Orientada ao Objecto e Padrões de <i>Design</i>	4	3
Sistemas Operativos Avançados	4	3
Sistemas Avançados de Bases de Dados	4	3
Simulação por Computador	4	3
Linguagens Formais e Autómata	4	3
Linguagem de Programação	4	3
Bioinformática	4	3
Gráficos por Computador	4	3
Sistemas Distribuídos de Computador	4	3
Fundamentos do Processamento de Imagens Digitais	4	3
Fundamentos da Inteligência Artificial	4	3
Projecto e Análise de Sistemas de Informação	4	3
Estágio I	4	3
Estágio II	2	1.5
Estágio III	2	1.5
Sistemas e Redes	4	3
Recuperação de Informação e <i>Web Mining</i>	4	3
Visualização de Dados	4	3
Computação Multimédia	4	3
Inteligência Artificial de Ponta	4	3
Fundamentos de Reconhecimento de Padrões	4	3
Introdução ao Processamento de Língua Natural	4	3
Teoria das Filas e Escalonamento	4	3
Gestão de Projecto de <i>Software</i>	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação I	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação II	4	3
Métodos formais de Engenharia de <i>Software</i>	4	3
Sistemas de Grupo	4	3
Segurança da Informação	4	3
Introdução ao Comércio Electrónico	4	3

科目	每週學時	學分
面向計算機科學的邏輯學	4	3
組織與管理	4	3
軟件工程專業技術	4	3

(是項刊登費用為 \$6,860.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Lógica para Ciência de Computadores	4	3
Organização e Gestão	4	3
Profissional de Engenharia de <i>Software</i>	4	3

(Custo desta publicação \$ 6 860,00)

## 土地工務運輸局

## 名單

土地工務運輸局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
Ivone Fátima Guerra ..... 92.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年三月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年三月二十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席高級技術員 區文慧

正選委員：土地工務運輸局一等技術員 譚潔貞

法務局顧問文案 唐伯福

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Ivone Fátima Guerra.....92,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Au Man Vai, técnica superior principal da DSSOPT.*Vogais efectivos:* Tam Kit Cheng, técnica de 1.ª classe da DSSOPT; e

Tong Pak Fok, letrado assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acham aberto os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares e vagas de pessoal da Direcção dos Serviços

定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局下列人員空缺：

編制內人員：

第一職階首席特級行政技術助理員兩缺；

編制外合同任用人員：

一、第一職階首席高級技術員五缺；

二、第一職階一等高級技術員六缺；

三、第一職階首席技術員一缺；

四、第一職階首席技術輔導員五缺；

五、第一職階一等技術輔導員八缺；

六、第一職階特級行政技術助理員一缺；

七、第一職階首席行政技術助理員兩缺；

八、第一職階一等行政技術助理員七缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年四月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Para o pessoal do quadro:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

1. Cinco vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

2. Seis vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

3. Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão;

4. Cinco vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

5. Oito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

6. Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

7. Duas vagas de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão; e

8. Sete vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 名單

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，技術輔導員職程之第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年二月十二日

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de ad-



第七期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
李玉芬 .....	75.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年四月一日批示認可)

二零一四年三月二十七日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局首席技術員 盧貴珍

運輸基建辦公室二等技術員 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，地形測量員職程之第一職階首席地形測量員一缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
吳儉廷 .....	73.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年四月一日批示認可)

二零一四年三月二十七日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局首席技術員 盧貴珍

行政公職局特級技術輔導員 盧愛芳

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

junto-técnico do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lee Lok Fan .....	75,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

*Vogais efectivos:* Lou Kuai Chan, técnico principal da DSCC; e Cheong Lai In, técnico de 2.ª classe do GIT.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Kim Teng .....	73,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

*Vogais efectivos:* Lou Kuai Chan, técnico principal da DSCC; e Lou Oi Fong, adjunto-técnico especialista dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 通告

## Aviso

按照運輸工務司司長於二零一二年十月二十二日所作的批示，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補地圖繪製暨地籍局人員編制內中葡翻譯員職程第一職階二等翻譯員一缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計的二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行法律規定的擔任公職的一般要件；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；
- d) 掌握中文及葡文。

## 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表連同下述文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，地圖繪製暨地籍局。

## 3.2 投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署的履歷；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職

Faz-se público que, pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, nos termos da legislação em vigor;
- c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa;
- d) Domínio das línguas chinesa e portuguesa.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente e conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar.

## 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos

級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 及 d) 項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種正式語文翻譯(中葡/葡中)；須忠於演說者的正確意思進行兩種正式語文的接續傳譯或同聲傳譯；對中葡及葡中文本進行翻譯鑑定；可專注於特定範疇所指派的翻譯或傳譯工作。

#### 5. 薪俸待遇

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表七所載薪俸表的440點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

#### 6. 甄選方式

甄選將以三項方法進行，各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。投考人在知識考試之筆試中所得的評分低於50分將被淘汰，且不能進入接續之甄選。而最後成績是以0分至100分表示，投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

甄選方式之評分比例如下：

第一項甄選方法：知識考試——佔總成績的70%

a) 筆試——為淘汰制，佔知識考試的50%；

b) 口試——佔知識考試的50%。

第二項甄選方法：專業面試——佔總成績的20%。

第三項甄選方法：履歷分析——佔總成績的10%。

知識考試評估投考人擔任相關職務所應具備的一般及專門知識水平，包括三小時的筆試及三十分鐘的口試。

anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais numa das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação, designados em conformidade.

#### 5. Vencimento e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui das regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Métodos de selecção

A selecção será efectuada pela aplicação de 3 métodos de selecção, cujos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção classificados de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos e não sendo admitidos às fases seguintes os candidatos que na prova escrita da prova de conhecimentos obtenham classificação inferior a 50 valores. Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.º método: Prova de conhecimentos — 70% da classificação final:

a) Prova escrita, de carácter eliminatório — 50% da prova de conhecimentos; e

b) Prova oral — 50% da prova de conhecimentos.

2.º método: Entrevista profissional — 20% da classificação final.

3.º método: Análise curricular — 10% da classificação final.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais e específicos, exigíveis para o exercício da função e terá a duração de três horas na prova escrita e a duração de trinta minutos na prova oral.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

## 7. 考試範圍

知識考試範圍包括以下內容：

7.1 中葡及葡中翻譯及傳譯；

7.2 相關法規知識：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 第3/94/M號法令——地籍法；
- c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 第14/2009 號法律——公務人員職程制度；

e) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

f) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

g) 第70/93/M號法令核准的《地圖繪製暨地籍局組織法》。

7.3 常識及時事

准考人在考試時祇可參閱7.2所列法規及紙本字典，有關文本內不能附有任何註解。倘有，則自動被淘汰。

## 8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，並上載到地圖繪製暨地籍局網頁 (<http://www.dscg.gov.mo>)。

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 7. Programa da prova

O programa da prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Tradução e interpretação de chinês para português e vice-versa;

7.2 Conhecimentos de legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Lei do Cadastro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 3/94/M;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

g) Lei Orgânica da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M.

7.3 Temas de cultura geral e da actualidade

Durante a prova, os candidatos podem consultar apenas os diplomas legais indicados no n.º 7.2 e utilizar dicionários em papel. Os diplomas legais não podem conter quaisquer anotações, sob pena de exclusão automática da prova.

## 8. Os locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e disponibilizadas no respectivo *website* (<http://www.dscg.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：地圖繪製廳廳長（地圖繪製暨地籍局） 雅永健

正選委員：顧問翻譯員（行政公職局） Glória do Espírito Santo

顧問翻譯員（地圖繪製暨地籍局） 許柏勝

候補委員：顧問翻譯員（行政公職局） 何麗瑤

首席顧問高級技術員（地圖繪製暨地籍局） 趙杏嫻

二零一四年四月二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

（是項刊登費用為 \$7,546.00）

## 10. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais) da Região Administrativa Especial de Macau.

## 11. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Vicente Luís Gracias, chefe do Departamento de Cartografia da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

*Vogais efectivos:* Glória do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Hoi Pak Seng, intérprete-tradutor assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

*Vogais suplentes:* Ha Lay Yieu, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 2 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 7 546,00)

## 海 事 及 水 務 局

## 公 告

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員三缺，經二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補海事及水務局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補海事及水務局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

建設發展辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, e

聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為建設發展辦公室之編制外合同工作人員進行以下普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內，並於建設發展辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而投考報名表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

第一職階二等翻譯員一缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺。

二零一四年三月二十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

茲特公告，有關公佈於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「路環——九澳隧道建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一四年四月三日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$881.00)

publicados nos sítios da *internet* do GDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, condicionado, documentais, circunscritos aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do GDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 28 de Março de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção do Túnel de Ká Hó — Coloane», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 3 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 能源業發展辦公室

### 名單

能源業發展辦公室為填補個人勞動合同人員高級技術員組別之第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de téc-

式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
麥鴻珍 .....	80.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一四年三月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年三月十日於能源業發展辦公室

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 張家祥

委員：顧問高級技術員 余玉玲

土地工務運輸局顧問高級技術員 黃冠翹

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

## 公告

能源業發展辦公室以審查文件方式，為個人勞動合同人員進行第一職階一高等級技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一四年二月二十六日《澳門特別行政區公報》第九期第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄內，並於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月三十一日於能源業發展辦公室

辦公室主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

nico superior dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mak Hung Chan .....	80,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2014).

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 10 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Ka Cheong, técnico superior assessor.

*Vogais:* Iu Iok Leng, técnica superior assessora; e

Vong Kun Kio, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GDSE, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados em regime de contrato individual de trabalho, do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 31 de Março de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)



## 運輸基建辦公室

## 公告

運輸基建辦公室為填補高級技術員組別之第一職階一高等級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

二零一四年四月二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,067,00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS  
DE TRANSPORTES

## Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicado na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 2 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

## 交通事務局

## 公告

交通事務局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階技術工人(機械設備操作員範疇)四缺；

第一職階輕型車輛司機六缺。

二零一四年三月二十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,077,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
DE TRÁFEGO

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014:

Quatro lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de condutor de equipamento mecânico; e

Seis lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

按照運輸工務司司長二零一四年三月二十日的批示，及為著應有之效力，茲公佈：刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組，關於以考核方式進行普通對外入職開考，以填補交通事務局散位合同人員技術工人職程第一職階技術工人（視聽設備機械技工範疇）一缺，因沒有合資格投考人而予以消滅。

二零一四年三月二十八日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$646.00)

### 通告

(招聘編號：007/T/CON/DSAT/2014)

按照運輸工務司司長於二零一三年八月二日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（傳意範疇）兩缺。

#### 1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至f) 項所指擔任公職之一般要件；
- c) 具備傳意、公共關係、宣傳推廣或相類範疇之高等課程學歷。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2014, e para os devidos efeitos, se publica que o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais, da carreira de operário qualificado, do pessoal contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013, ficou extinto por não haver candidatos qualificados.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

### Avisos

(referência n.º 007/T/CON/DSAT/2014)

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- c) Estejam habilitados com curso superior nas áreas de comunicação, de relações públicas, de divulgação e promoção ou afins.

### 3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分；週五，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時30分）以親送方式到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

#### 3.2 應遞交的文件：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 如投考人具備專業資格、工作經驗或語言知識證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、

b) 和d) 項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

### 4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

### 5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發生意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對傳意範疇的管理作出較高的決定。

### 3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, (o impresso pode ser comprado ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas) na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

#### 3.2 Documentos que a devem acompanhar:

a) Cópia do documento de identificação, válido (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);

b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de qualificação profissional, de experiência profissional ou de conhecimentos linguísticos, devem entregar cópias destes documentos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

#### 4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### 5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de comunicação.

## 6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 7. 任用方式：

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

## 8. 甄選方法：

### 8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

### 8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

## 9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

## 10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

## 6. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

## 7. *Forma de provimento*

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

## 8. *Métodos de selecção*

### 8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com 3 (três) horas de duração e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

### 8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 9. *Sistema de classificação*

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

## 10. *Classificação final*

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os quais são ponderados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

## 11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

## 12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- e) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- f) 第3/2008號行政法規《交通事務局組織及運作》；
- g) 第45/2010號行政命令；
- h) 有關傳意及宣傳推廣範疇內的專業知識；
- i) 編寫建議書、報告書、公函及撰文。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱a)到g)項考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

## 13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及知識考試成績名單將會張貼澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁；(<http://www.dsat.gov.mo>)

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知；

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內。

## 14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);
- f) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;
- g) Ordem Executiva n.º 45/2010;
- h) Conhecimento profissional na área de comunicação e na de divulgação e promoção;
- i) Redacção de propostas, relatórios, ofícios e artigos.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, constante das alíneas a) a g) do programa e sem anotações nem exemplos.

## 13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas da prova de conhecimentos serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 16. 典試委員會的組成：

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 劉小活

正選委員：一等高級技術員 梁喜欣

二等高級技術員 李欣

候補委員：職務主管（一等高級技術員） 蘇雪慧

職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

二零一四年三月十四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$8,867.00)

(招聘編號：008/T/CON/DSAT/2014)

按照運輸工務司司長於二零一三年七月一日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（陸路運輸管理範疇）一缺。

## 1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至f) 項所指擔任公職之一般要件；

## 15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

## 16. Constituição do júri

O júri é composto por:

*Presidente:* Lao Sio Wut, chefe de divisão.

*Vogais efectivas:* Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Lei Ian, técnica superior de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Sou Sit Wai, chefia funcional (técnica superior de 1.ª classe); e

Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 8 867,00)

(referência n.º 008/T/CON/DSAT/2014)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão dos transportes terrestres, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

c) 具備陸路交通運輸或物流學範疇高等課程學歷。

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載）於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）以親送方式到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

3.2 應遞交的文件：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 如投考人具備專業資格、工作經驗或語言知識證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、

b) 和d) 項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出版見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，

c) Estejam habilitados com curso superior nas áreas de tráfego e transportes terrestres ou de logística.

3. *Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos que a devem acompanhar*

3.1. A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, (o impresso pode ser comprado ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas) na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

3.2 Documentos que a devem acompanhar:

a) Cópia do documento de identificação, válido (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);

b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de qualificação profissional, de experiência profissional ou de conhecimentos linguísticos, devem entregar cópias destes documentos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. *Conteúdo funcional*

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos

並需考慮就有關政策制訂措施及對陸路運輸管理範疇的管理作出較高的決定。需根據法律、法規及工作程序編制具陸路交通運輸規劃、管理之專業意見，就部門相關人流、物流等專項諮詢及研究工作撰寫報告，協助策劃工程及服務的開標及招標等工作，協調與各政府部門、機關、社團的出行、運輸等建議措施，並就其在交通運輸學或物流學範疇的專業操作及管理提供具水平的研究、建議方案。

#### 6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 7. 任用方式：

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

#### 8. 甄選方法：

##### 8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

##### 8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

#### 9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de gestão dos transportes terrestres. Elabora pareceres profissionais sobre o planeamento e gestão de tráfego e transportes terrestres, de acordo com a lei, regulamento e procedimentos; elabora relatórios para as consultas de tema específico e estudos do serviço relativos ao movimento de pessoas ou mercadorias; ajuda no planeamento da abertura de concursos de obras e serviços e do respectivo acto público; coordena as medidas sugeridas relativas à deslocação e transporte dos vários serviços públicos, órgãos e associações; e elabora estudos de qualidade e propostas sobre operações especializadas e gestão nas áreas de tráfego e transportes ou de logística.

#### 6. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

#### 7. *Forma de provimento*

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

#### 8. *Métodos de selecção*

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com 3 (três) horas de duração e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 9. *Sistema de classificação*

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.



淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

#### 10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

#### 11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

#### 12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 交通事務局之法規：

第3/2008號行政法規《交通事務局的組織及運作》；

第45/2010號行政命令。

d) 《澳門公職法律制度》：

經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

第14/2009號法律《公務人員職程制度》。

e) 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改的第122/84/M號法令《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

第63/85/M號法令《規定購置物品及取得服務之程序》；

第74/99/M號法令《公共工程承攬合同之法律制度》。

f) 權限：

第124/2009號行政命令——將若干行政長官的執行權限授予運輸工務司司長；

Os resultados dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

#### 10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os quais são ponderados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

#### 11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

c) Diplomas da DSAT:

Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

Ordem Executiva n.º 45/2010.

d) Regime Jurídico da Função Pública:

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos.

e) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 122/84/M — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006;

Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas.

f) Competências:

Ordem Executiva n.º 124/2009 — Delega competências executivas do Chefe do Executivo no Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

第30/2011號行政命令——修改第124/2009號行政命令第三款及第五款；

第72/2009號運輸工務司司長批示——將若干權限授予及轉授予交通事務局局長。

g) 有關陸路交通運輸或物流學範疇內的專業知識；

h) 編寫建議書、報告書、公函及撰文。

知識考試(筆試)時,投考人只能參閱a)到f)項考核範圍內的法律文本,有關文本內不能附有任何註解及範例。

### 13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及知識考試成績名單將會張貼澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區,並同時上載於本局網頁；(<http://www.dsat.gov.mo>)

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知；

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內。

### 14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

### 15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途,所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

### 16. 典試委員會的組成：

主席：處長 盧毅華

正選委員：一高等級技術員 梁喜欣

二高等級技術員 范嘉琪

候補委員：職務主管(一高等級技術員) 陳嘉俊

職務主管(一高等級技術員) 伍恩琳

二零一四年三月十四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$9,852.00)

Ordem Executiva n.º 30/2011 – Altera os n.ºs 3 e 5 da Ordem Executiva n.º 124/2009:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 72/2009 – Delega e subdelega competências no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

g) Conhecimento profissional nas áreas de tráfego e transportes terrestres ou de logística;

h) Redacção de propostas, relatórios, ofícios e artigos.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, constante das alíneas a) a f) do programa e sem anotações nem exemplos.

### 13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas da prova de conhecimentos serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

### 14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

### 15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

### 16. Constituição do júri

O júri é composto por:

*Presidente:* Lou Ngai Wa, chefe de divisão.

*Vogais efectivas:* Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Fan Ka Kei, técnica superior de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe); e

Ng Ian Lam, chefia funcional (técnica superior de 1.ª classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 9 852,00)